

# 白居易《賦得古原草送別》

姓名：

離離原上草，一歲一枯榮。野火燒不盡，春風吹又生。  
遠芳侵古道，晴翠接荒城。又送王孫去，萋萋滿別情。

## 注釋

1. 古原：年代久遠的原野。
2. 離離：繁茂的樣子。
3. 榮：草類開花，也指茂盛。
4. 野火：原野上焚枯草時燒的火。
5. 遠芳：這裡指芳草一直長到遠處。
6. 侵：漸近。
7. 晴翠：這裡指陽光下綠草的顏色。
8. 王孫：原指貴族子弟，這裡泛指在外遊歷的人。
9. 萋萋：茂盛的樣子。

## 語譯

原野上長滿了茂盛的青草，這些草每逢秋冬就枯萎，一到春夏又蓬勃生長。即使放一把野火，也不能將它燒盡，只要春風一吹，它又會發芽滋長。向遠處滋生的芳草，已經蔓延到古老的道路上，在晴空下，青翠的草色接連著荒涼的古城。現在，我又要送你遠行，這綿綿不斷的青草，就像是我依依的別情和綿綿不斷的思念。

## 賞創作背景

這首詩是作者十六歲時做應考詩的習作。當時科場考試規定，凡指定、限定的詩題，題目前須加「賦得」二字，各種要求和束縛很嚴，因此向來很少有佳作。而此詩不但是「[賦得體](#)」中的絕唱，也是唐詩中的千古精品。

唐 貞元三年（公元787年），十六歲的白居易寫下了這首應考詩的習作，並從江南入京求仕。當他去拜謁京都名士顧況時，投獻的詩中便有這一首。顧況看這士子年輕，便拿他的名字開玩笑說：「長安百物貴，居大不易！」（京城米貴，居也不容易啊！），話中隱含「京城裡不好混飯吃」的意思。但當他讀到本詩的「野火燒不盡，春風吹又生」時，立即大加讚賞，改口說道：「有句如此，居天下何難！」（寫得出這種話，居也就容易了。），並到處向人推薦白居易的詩。  
（資料來源：<https://bit.ly/3Mc88M0>）

## 賞析

本詩借草取譬，抒發送別的離情。一、二句寫草的生長狀況。茂密的野草，經過嚴冬的折磨摧殘，暫時蟄伏在土裡；春天風雨的滋潤，使它又蓬勃地生長。儘管歲歲年年都有草枯的時節，可是它們的生機卻不會被銷蝕，酷寒擋不住草枯後的新綠。三四句寫草的榮枯循環。草原上有時會被莫名其妙的野火燃燒，將一片芳草燃

燒盡；但每當春風又吹來的時候，小草那生生不息的頑強生命力，又在焦黃的土地上萌發出無數的幼芽，不久後又茂盛蔥翠。明讚草的頑強生命力，暗喻正義力量不易被摧毀。五六句詳寫芳草連天之景，暗點遊子的去向。將一條長滿茂盛芳草的古道和一座和晴翠相輝映的荒城，作強烈對比；表達出景物依舊，人事全非，這種惆悵失落的心情，是世上最難忍受的。七八句寫別情。在這蓬勃生意的環境下，卻要送你遠行，此情何堪；眼望那蔓延到天邊，無邊無際的原野上，那些隨風搖曳的芳草似乎也充滿離情別緒，就像我悠悠不盡的離情。一、八句以兩個形象而悅耳的疊字「離離」、「萋萋」表現野草的茂盛。「離離」表現草的挺拔和繁茂，「萋萋」帶有淒涼的感情。

全詩前六句生動細膩地「詠草」，後二句「抒情」，詩有寄託，確是詠物佳作。詩人發揮獨特的觀察力和聯想力，成就這篇佳作，讓我們一起來咀嚼他的用心吧！（資料來源：<https://bit.ly/3nEA1BF>）

### 補充

1. 拜謁(一廿、)：拜見。
2. 蟄(世、)伏：
  - 動物藏伏在土中，不吃不動。
  - 【例】冬天裡有些昆蟲蟄伏在土裡，以等待溫暖的春天。
  - 隱藏潛伏。【例】他蟄伏已久，終於要在今年復出拍戲了。
3. 銷蝕：損毀腐蝕。
4. 榮枯：
  - 草木的茂盛與枯萎。【例】北方氣候四季分明，草木的榮枯也很明顯。
  - 比喻興衰。【例】國內的財經政策往往影響股市的榮枯。
5. 頑強：堅強固執。【例】他個性頑強，從不願服輸。
6. 焦黃：乾枯變黃。【例】一場大病後，他的臉色焦黃，顯得非常憔悴。
7. 蔥(チヌ、)翠：青翠。
8. 輝映：相互照映。【例】日月潭的山光水色相互輝映，風景十分秀麗。
9. 惆悵(イヌ、イオ、)：悲愁、失意。
  - 【例】想到自己一事無成，他的心中頓時惆悵不已。
10. 蓬勃：茂盛繁榮的樣子。【例】蓬勃發展、朝氣蓬勃
11. 悠悠：
  - 眇遠無盡的樣子。【例】念天地之悠悠，獨愴然而涕下。
  - 憂思的樣子。【例】悠悠我心
  - 閒適的樣子。【例】白雲悠悠
  - 眾多。【例】杜悠悠之口
12. 詠物詩：詠物詩是託物言志的詩歌，通過事物的詠歎體現人文思想。詠物詩中所詠之“物”往往是作者的自況(自比)，與詩人的自我形象完全融合在一起，作者在描摹事物中寄託了一定的感情。